

Somnoroase păsărele

Vöglein schläfrig sich versammeln Már az álmos kis madárka... Sleepy little birds

MIHAI EMINESCU

Andante con moto

p

Som	- no-roa - se pă	- să-re - le
Vög	- leinschläf - rig sich	ver-sam - meln
Már	az ál - mos kis	ma-dár - ka
Sleep	- y lit - tle birds	so drow - sy

Pe	la'cui - buri se	a-du - nă,	Se	as-cund	în ră - mu-re - le...
Bei	den Nes - tern, laub -	bedacht;	Ber -	gensich	in Bau - mes Zwei - gen
Fész	- ké mé - lyén, meg -	ta-lál - ta	Vár -	vá vá - ró csó -	kos pár - jái,
Tucked	a-way to - geth -	er snug - ly	Perch -	ing in	the lit - tle branch - es...

Noap - te bu - nă!
 Gu - te Nacht!
 Jó éj-sza - kát!
 So good night love!

Doar iz-voa - re - le sus-pi - nă,
 Nur al-lein die Quel - len mur - meln,
 Lom - bos er - dő mé - lye né - ma,
 On - ly riv - u - lets are mur - m'ring

P

Pe cînd co - drul ne - gru ta - ce;
 Schwei - gen herrscht im Wald hie - nie - den;
 Lăs - ső cser - mely só - hajt né - ha,
 In the black - ened, si - lent for - est,

P tenuto

Dorm și flo - ri - le - n gră - di - nă... Dormi în pa - ce!
 Selbst des Gar - tens Blu - menschlum - mern, Ruh'n in Frie - den!
 Mes - sze ott a fá - lu vé - gén A - ludj bé - kén!
 As the flow'rs sleep in the gar - den... Sleep in peace now!

Musical score for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment with arpeggiated chords.

p

Tre - ce le - bă - da pe a - pe În - tres - ții să se cul - ce...
 Auch der Schwan durch-zieht die Wel - len, Strebt des Schil - fes - Stil - le zu ;
 Hat - tyú sik - lik át az é - ren El - pi - hen - ni csön - des éj - en ;
 O'er the wa - ter glides the lone swan Toward the rush - es where he sleeps, —

Piano accompaniment for the second system, showing arpeggiated chords.

Fi - e-ți în - ge-rii a-proa - pe, Som - nul dul - ce!
 Na - he sei - en dir die En - gel, Süß die Ruh!
 Lei - kem hal - kan hoz - zászál - latt, É - des ál - mot.
 May the an - gels be be-side you... While you sleep!

Piano accompaniment for the third system, showing arpeggiated chords.

p

Pes-te-a nop-ții fe - e - ri - e *Se ri - di - că*
 Mil - de Zau - ber - nacht er - hel - let Licht des Mon - des
Száll sze - lj - den hold su - gá - ra *Bar - na szár - nyú*
 Ah, the proud moon lifts her - self high In the vel - vet

p

tenuto

mîn - dra lu - nă, *To - tu - i vis și ar - mo - ni - e...* *Noap - te bu -*
 stol - ze Pracht; Traum und Har - mo - nie ist al - les... Gu - te Nacht!
éj - sza - ká - ra, *Lá - gyan es - dő vá - gyon át* *Jó éj - sza -*
 faer - y night, All is dream and har - mo - ny... So good night,

tenuto

largo

nă! *To - tu - i vis și ar - mo - ni - e...* *Noap - te bu - nă!*
 ——— Traum und Har - mo - nie ist al - les... Gu - te Nacht!
kát! *Lá - gyan es - dő vá - gyon át* *Jó éj - sza - kát!*
 love! All is dream and har - mo - ny... So good night, love!